



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.: General
30 December 2010
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Шестьдесят пятая сессия
Пункт 43 повестки дня
Кипрский вопрос

Совет Безопасности
Шестьдесят пятый год

**Письмо Постоянного представителя Турции при Организации
Объединенных Наций от 23 декабря 2010 года на имя
Генерального секретаря**

Имею честь препроводить настоящим пресс-релиз Министерства иностранных дел Турции от 21 декабря 2010 года, касающийся двусторонних соглашений, заключенных кипрско-греческой администрацией с восточносредиземноморскими прибрежными государствами по вопросам морской юрисдикции (см. приложение).

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 43 повестки дня и в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Эртугрул Апакан
Постоянный представитель



Приложение к письму Постоянного представителя Турции при Организации Объединенных Наций от 23 декабря 2010 года на имя Генерального секретаря

Пресс-релиз Министерства иностранных дел Турции

21 декабря 2010 года

Мы обеспокоены тем, что с 2003 года кипрско-греческая администрация заключает двусторонние соглашения с восточносредиземноморскими прибрежными государствами, касающиеся районов морской юрисдикции.

Недавно, 17 декабря 2010 года, в Никосии кипрско-греческая администрация подписала соглашение о границах исключительной экономической зоны с Израилем.

Известно, что переговоры о заключении такого соглашения проходили в течение некоторого времени. В ряде наших дипломатических демаршей, обращенных к Израилю в этой связи, подчеркивалось, что заключение такого соглашения с киприотами-греками будет означать нарушение существующих и неотъемлемых равных прав и интересов киприотов-турок, будет иметь негативные последствия для текущих переговоров по урегулированию и будет противоречить интересам мира и стабильности в Восточном Средиземноморье. 16 декабря 2010 года заместитель министра посол Синерлиоглу вызвал в Министерство иностранных дел посла Израиля в Анкаре и вновь подробно разъяснил ему нашу точку зрения и позицию.

Невзирая на все эти демарши, указанное соглашение было, к сожалению, подписано.

Турция не имеет никаких претензий в отношении морских районов, указанных в упомянутом соглашении о границах исключительной экономической зоны. Турция подходит к этому вопросу в контексте кипрской проблемы.

Соглашения такого рода имеют непосредственное отношение к вопросу о суверенитете, который является одним из важнейших аспектов текущих переговоров по достижению всеобъемлющего урегулирования, заключение таких соглашений согласно принципиальной договоренности оставлено на усмотрение нового правительства партнерства. Усилия киприотов-греков по заключению таких соглашений игнорируют права киприотов-турок, являются совершенно несвоевременными и порождают сомнения в отношении подлинных намерений и искренности киприотов-греков в процессе урегулирования.

Как уже заявила Турецкая Республика Северного Кипра, киприоты-турки также обладают правами и юрисдикцией в отношении морских районов острова Кипр. Кипрско-греческая администрация не является юридическим или фактическим представителем киприотов-турок и всего Кипра. В этой связи Турция считает соглашения, подписанные киприотами-греками со странами региона, недействительными.

Мы искренне надеемся, что международное сообщество, и в частности страны региона, откажутся от поддержки односторонних действий киприотов-

греков, которые будут иметь негативные последствия для переговоров по всеобъемлющему урегулированию.

Турция вместе с Турецкой Республикой Северного Кипра будет продолжать свои усилия по дипломатическим и политическим каналам, направленные на защиту прав и интересов киприотов-турок.
